

Bahasa Melayu Patani

Bahasa Melayu, (Tulisan Jawi: بهاس جاوي) merupakan transkripsi perkataan Bahasa Thai ภาษายาวี (Phasa Yawi), yang difahami oleh Orang Thai sebagai **Bahasa Melayu Patani** (Jawi: بهاس ملايو فطاني)

Bahasa Melayu juga dipanggil **Baso Nayu** atau **Kecek Nayu** dituturkan secara meluas di wilayah-wilayah selatan Thailand, iaitu Narathiwat, Yala, Pattani, dan sesetengah kawasan di Songkhla serta Satun, selain itu ia juga dituturkan di beberapa kawasan utara semenanjung Malaysia terutama sekali Kelantan dan di daerah Baling dan Sik di Kedah. Dianggarkan bahawa terdapat 3 juta orang penutur Bahasa Melayu Patani.

Bahasa Melayu Patani merupakan sebuah Bahasa Austronesian dan menggunakan Tulisan Jawi dan Tulisan Thai. Bahasa Melayu dan kemungkinan juga Bahasa Melayu Patani pernah berpengaruh ke arah utara hingga Segenting Kra, Phuket (berasal daripada perkataan Bahasa Melayu iaitu "bukit") dan Surat Thani semasa zaman Srivijaya. Lagipun, banyak nama tempat di selatan Thailand berasal daripada Bahasa Melayu.

Bahasa Melayu Patani ini adalah serumpun dengan Bahasa Melayu Kelantan malah ada persamaan sedikit dengan Bahasa Melayu Kedah serta mungkin juga bahasa induk/akar/asal kepada Bahasa Melayu Kedah Ulu iaitu di daerah Baling dan Sik serta Bahasa Melayu Ulu Perak di daerah Grik juga Bahasa Melayu Terengganu.

Persamaan Bahasa Melayu Pattani dan Bahasa Melayu Kelantan adalah hampir 90% namun perbezaan kedua-dua bahasa ini adalah dari segi beberapa perkataan dan cara penyebutan dan intonasi. Ini kerana Bahasa Melayu Pattani telah terpengaruh sedikit oleh Bahasa Thai dan Bahasa Siam manakala Bahasa Melayu Kelantan terpengaruh oleh loghat Bahasa Melayu dan dialek Melayu yang lain di Malaysia serta Bahasa Inggeris.

Sebutan

- / a / diikuti oleh perubahan konsonan sengau ke / ε: /

ayam (ایم) menjadi /ajε; makan (ماکن) menjadi /makε/

- / a / pada akhir suku kata perubahan / ɔ /

minta مینتا menjadi /mitɔ? /

- / ah / perubahan / ɔ^h /

rumah رومه menjadi /ɣumɔ^h/

- /i/ tukar /iŋ/

Sini سینی menjadi /siniŋ/

- / ua / perubahan / ɔ /

buaso بواسو menjadi Boso

- / ai / menjadi / a: /

Sungai سوغاي menjadi /suŋa/

- / au / menjadi / a /

Pisau فيساو perubahan kepada /pisa/

- / EP / sebelum perubahan vokal sengau untuk = / ijɛ /

siam سيام menjadi /sijɛ/

- / EP / perubahan / ɛ /

Biasa بياسا menjadi /bɛsɔ/

- / s / dan / f / pada akhir suku kata perubahan kepada /^h /

malas مالس perubahan /mala^h/

- / m / dan / n / pada akhir suku kata perubahan / ŋ /

hakim حاكم perubahan kepada hakeng

- / r / perubahan / ʁ /

orang اورغ menjadi /ɔʁɛ/

- konsonan akhir sering hanya disebut sebagai letupan/hentian glotis.

bukit بوکيت menjadi /bukeʔ/

- kata-kata disebutkan berlainan antara konsonan awal yang dipanjangkan

bule ('bulan') vs bu:lɛ ('beberapa bulan'); katoʔ ('menyerang') vs ka:toʔ ('katak'); siku ('siku') vs si:ku ('alat tangan')